

Sig.amm.: 013-04/2008-15/17

N.prot.: 2170-67-02-08-

VERBALE

della XXXIV riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, tenutasi il 1° dicembre 2008, presso la sede della Comunità degli Italiani di Mompaderno, con inizio alle ore 17.00.

Presenti: Sergio Delton, Mauro Jurman, Claudia Millotti, Giuseppe Rota, Mario Steffè, Maurizio Tremul, Luana Visintin e Norma Zani.

Presenziano alla seduta: Ingrid Budiselić e Graziano Musizza.

Assenti giustificati: Christiana Babić, Orietta Marot, Agnese Superina, On. Furio Radin, On. Roberto Battelli.

Mass media: La Voce del Popolo, Radio e Capodistria.

Ordine del Giorno

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno
- 2) Verifica del Verbale della XXXIII riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XXXIII riunione della Giunta Esecutiva
- 3) Incontro con la CI di Mompaderno
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 477, *“Proposte di emendamenti al Disegno di legge sui manuali per le Scuole Elementari e le Scuole Medie Superiori della Repubblica di Croazia”*
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 478, *“Proposte inviate in adesione alla richiesta per la presentazione dei Piani finanziari per il 2009 e per il 2010 emesso dall'Ufficio per le Nazionalità della Repubblica di Slovenia”*
- 6) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 479, *“Regolamento sulle licitazioni”*
- 7) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 480, *“Bando di concorso per borse di studio post-laurea”*
- 8) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 481, *“Nomina della Commissione giudicatrice per l'assegnazione delle borse di studio post-laurea”*
- 9) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 482, *“Nomina dei rappresentanti dell'Unione Italiana nelle Commissioni Giudicatrici di cui alla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni”*
- 10) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 483, *“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2001 – Centro di Ricerche Storiche di Rovigno “La Comunità Nazionale Italiana – la sua storia e le sue Istituzioni 1944-2006”*
- 11) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 484, *“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007 –Comunità degli Italiani di Dignano “IX Festival Internazionale del folclore Leron”*
- 12) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 485, *“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007*

–Comunità degli Italiani di Umago “Figure femminili nella narrativa di Fulvio Tomizza”

- 13) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 486, “Proposta progettuale “LINGUA” a valere sul I Bando pubblico per la presentazione di progetti strategici del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013” (Confidenziale).
- 14) Problematiche correnti e urgenti dei settori della GE (i Titolari dei Settori sono tenuti a portare all’attenzione della GE le problematiche di propria attinenza, preparando gli opportuni documenti e le opportune proposte di delibera in sufficiente numero di copie da distribuire ai presenti).
- 15) Varie ed eventuali.

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, saluta i presenti, constata la presenza di 8 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide, e apre la discussione in merito all’ordine del giorno.

Ad 1)

L’“Approvazione, in Prima lettura, del Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2009 e della relativa Delibera”, viene rinviata in quanto il punto previsto necessita di ulteriori riflessioni e approfondimenti, e verrà trattato alla prossima sessione di Giunta Esecutiva. Il punto ad 4) viene sostituito con un nuovo punto che recita “Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 1 dicembre 2008, N° 477, “Proposte di emendamenti al Disegno di legge sui manuali per le Scuole Elementari e le Scuole Medie Superiori della Repubblica di Croazia””. L’Ordine del Giorno, così modificato, viene approvato all’unanimità.

Ad 2)

Su richiesta del Presidente della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana viene effettuata, con i rispettivi Titolari dei Settori, la verifica dell’attuazione delle decisioni accolte durante la XXXIII riunione della Giunta Esecutiva, tenutasi presso sede della Comunità degli Italiani di Buie il 10 novembre 2008. Non ci sono interventi. Il verbale della XXXIII riunione della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana viene approvato con 6 voti a favore e 2 voti astenuti (M. Tremul e N. Zani, assenti giustificati).

Ad 3)

Il presidente della Comunità degli Italiani di Mompaderno, Pietro Banco, riferisce che, al momento, il sodalizio non ha nessun problema particolare da evidenziare.

Ad 4)

La Titolare del settore “Educazione e Istruzione”, Norma Zani, presenta ampiamente il punto. Per la prima volta, gli alunni delle nostre scuole elementari e delle medie, a metà anno scolastico, sono ancora senza i libri di testo dell’Edit, mentre per quanto riguarda i sussidiari importati dall’Italia, pervenuti al 95%, non c’è il consenso ministeriale per l’uso, cosa che non dà una bella immagine soprattutto in prospettiva delle future iscrizioni. La situazione è dovuta principalmente ad una applicazione molto stretta della *Legge sui manuali per le scuole elementari e le medie superiori della Repubblica di Croazia*, attualmente in vigore, che ha previsto l’introduzione di una commissione, un gruppo di lavoro di verifica della traduzione dei libri di testo che doveva valutare tali traduzioni sotto l’aspetto linguistico. Purtroppo, in questo senso, c’è stato un notevole ritardo da parte del Ministero. In data 27 novembre 2008 l’On. Furio Radin, presidente della Commissione parlamentare per i diritti dell’uomo e delle minoranze, ha invitato l’Unione Italiana ad esprimere eventuali osservazioni e/o proposte di emendamenti sul testo di Disegno di legge. Il materiale

richiesto, alla cui stesura hanno contribuito la Titolare del settore Norma Zani, la Dirigenza dell'Edit e la Consulente pedagogica superiore per le scuole della CNI, è stato trasmesso al presidente della Commissione parlamentare. Alla discussione partecipano Maurizio Tremul, Claudia Millotti e Mauro Jurman. Dopo aver esaminato l'informazione sulle *Proposte di emendamenti al Disegno di legge sui manuali per le scuole elementari e le medie superiori della Repubblica di Croazia*, su proposta del Titolare del Settore Educazione e Istruzione, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 478

“Proposte di emendamenti al Disegno di legge sui manuali per le scuole elementari e le medie superiori della Repubblica di Croazia”

1. Si approvano le *“Proposte di emendamenti al Disegno di legge sui manuali per le scuole elementari e le medie superiori della Repubblica di Croazia”*, in allegato, che diventano parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione.italiana.hr.
- 3.

Verifica dell'attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

- _____

Ad 5)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Vista la richiesta inviata all'Unione Italiana dall'Ufficio per le Nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia in merito al Piano finanziario dell'Unione Italiana per il biennio 2008/2009, su proposta del Titolare del Settore *“Finanze e Bilancio”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 478

“Proposte inviate in adesione alla richiesta per la presentazione dei Piani finanziari per il 2009 e per il 2010 emesso dall'Ufficio per le Nazionalità della Repubblica di Slovenia”

1. Si approvano le proposte inviate, entro la scadenza fissata del 17, ovvero, del 24 novembre 2008, in adesione alla richiesta per la presentazione dei Piani finanziari per il 2009 e per il 2010 emesso dall'Ufficio per le Nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia, per complessivi € 134.600,00 per l'anno finanziario 2009 e € 141.330,00 per l'anno finanziario 2010, per le necessità dell'Ufficio dell'Unione Italiana di Capodistria.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell'attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

- _____

Ad 6)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipano Mauro Jurman, Giuseppe Rota e Claudia Millotti. Il presidente Tremul invita i membri della Giunta Esecutiva ad inviare, nei prossimi giorni, osservazioni, proposte o

qualsiasi altro suggerimento ritenuto utile in merito. Dopo aver esaminato, in prima lettura, la Proposta di “Regolamento sulle licitazioni” e la Proposta di “Delibera, _____, N° _____, “Approvazione del Regolamento sulle licitazioni”, su proposta della sua Presidenza, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana, con piccole modifiche tecniche, ha approvato all’unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 479

“Approvazione, in Prima lettura, del Regolamento sulle licitazioni”

1. Si approva, in Prima lettura, la Proposta di “Regolamento sulle licitazioni” e la Proposta di relativa Delibera (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. S’incaricano i Servizi Amministrativi di acquisire, da parte dello Studio legale di fiducia dell’Unione Italiana, un parere giuridico in merito al “Regolamento sulle licitazioni”.
3. La Proposta di “Regolamento sulle licitazioni”, unitamente alla relativa Delibera, sono trasmessi al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all’ordine del giorno della prossima Sessione dell’Assemblea dell’Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell’attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

- _____

Ad 7)

Il punto viene aggiornato.

Ad 8)

Il punto viene aggiornato.

Ad 9)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Dopo aver esaminato le comunicazioni trasmesse il 14 e il 17 novembre 2008 dall’Università Popolare di Trieste relative ai lavori di ampliamento della Comunità degli Italiani di Rovigno; nonché ai lavori di ristrutturazione della pavimentazione dell’edificio sede dell’Asilo Italiano “Peter Pan” di Gallesano, su proposta della sua Presidenza, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 480

“Nomina dei rappresentanti dell’Unione Italiana nelle Commissioni Giudicatrici di cui alla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni”

1. Si nomina:
 - L’Arch. Marko Franković, di Fiume, nella Commissione giudicatrice per i lavori di ampliamento della Comunità degli Italiani di Rovigno.
 - L’Arch. Marko Franković, di Fiume, nella Commissione giudicatrice per i lavori di ristrutturazione della pavimentazione dell’edificio sede dell’Asilo Italiano “Peter Pan” di Gallesano.

2. Il rappresentante di cui ai precedenti punti della presente Conclusione è tenuto ad attenersi alle indicazioni della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell'attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

• _____

Ad 10)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Dopo aver esaminato la proposta di Contratto con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno relativa alla pubblicazione del volume *“La Comunità Nazionale Italiana – la sua storia e le sue Istituzioni 1944-2006”* (in allegato), predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana a valere sui fondi della Legge 73/01 - Convenzione MAE-UI N° 2616 del 20 dicembre 2001, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 481

“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2001 – Centro di Ricerche Storiche di Rovigno “La Comunità Nazionale Italiana – la sua storia e le sue Istituzioni 1944-2006”

1. Si prende atto della proposta di Contratto con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno relativa alla pubblicazione del volume *“La Comunità Nazionale Italiana – la sua storia e le sue Istituzioni 1944-2006”*, predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana a valere sui fondi derivanti dalla rescissione del Contratto UI N° 37 stipulato con la Comunità degli Italiani di Pola per la realizzazione dell'iniziativa *“Monografia italiani a Pola”*, relativi alla Convenzione MAE-UI N° 2616 del 20 dicembre 2001.
2. I mezzi finanziari necessari per la realizzazione dell'iniziativa ammontano a 43.300,00 €, comprensivi delle spese e degli oneri di cui all'art. 2 della Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007 ed al netto delle spese di gestione dell'Unione Italiana.
3. Si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno relativa alla pubblicazione del volume *“La Comunità Nazionale Italiana – la sua storia e le sue Istituzioni 1944-2006”*.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell'attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

• _____

Ad 11)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Dopo aver esaminato la proposta di Contratto con la Comunità degli Italiani di Dignano relativa alla realizzazione del IX Festival Internazionale del folclore Leron (in allegato), predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana a valere sui fondi della Legge 296/2006 - Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 482

**“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007 –
Comunità degli Italiani di Dignano “IX Festival Internazionale del folclore Leron”**

1. Si prende atto della proposta di Contratto con la Comunità degli Italiani di Dignano relativa alla realizzazione del IX Festival Internazionale del folclore Leron, predisposto dai Servizi Amministrativi dell’Unione Italiana a valere sui fondi della Legge 296/2006, Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007.
2. I mezzi finanziari necessari per la realizzazione dell’iniziativa ammontano a 37.420,00 €, comprensivi delle spese e degli oneri di cui all’art. 2 della Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007.
3. Si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto con la Comunità degli Italiani di Dignano relativa alla realizzazione del IX Festival Internazionale del folclore Leron.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell’attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

• _____

Ad 12)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipa Giuseppe Rota. Dopo aver esaminato la proposta di Contratto con la Comunità degli Italiani di Umago relativa alla realizzazione della ricerca sulle figure femminili nella narrativa di Fulvio Tomizza (in allegato), predisposto dai Servizi Amministrativi dell’Unione Italiana a valere sui fondi della Legge 296/2006 - Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 483

**“Contratto UI N° _____, del _____, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2007 –
Comunità degli Italiani di Umago “Figure femminili nella narrativa di Fulvio Tomizza”**

1. Si prende atto della proposta di Contratto con la Comunità degli Italiani di Umago relativa alla realizzazione della ricerca sulle figure femminili nella narrativa di Fulvio Tomizza, predisposto dai Servizi Amministrativi dell’Unione Italiana a valere sui fondi della Legge 296/2006, Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007.
2. I mezzi finanziari necessari per la realizzazione dell’iniziativa ammontano a 26.400,00 €, comprensivi delle spese e degli oneri di cui all’art. 2 della Convenzione MAE-UI N° 2820 del 18 ottobre 2007.
3. Si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto con la Comunità degli Italiani di Umago relativa alla realizzazione della ricerca sulle figure femminili nella narrativa di Fulvio Tomizza.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Verifica dell’attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

• _____

Ad 13)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipano Giuseppe Rota e Claudia Millotti. Il Bando perde il carattere di confidenzialità in quanto il bando è scaduto in data odierna alle ore 12.00. Dopo aver esaminato il *Primo bando pubblico per la presentazione di progetti strategici del Programma per la*

cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 e la presentazione della proposta progettuale "LINGUA", su proposta della sua Presidenza, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

CONCLUSIONE

1 dicembre 2008, N° 484

***"Proposta progettuale "LINGUA" a valere sul
I Bando pubblico per la presentazione di progetti strategici del Programma
per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013"***

1. Si prende atto del *Primo bando pubblico per la presentazione di progetti strategici del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 e la presentazione della proposta progettuale "LINGUA"* (in allegato), che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. Si approva il Progetto "*LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena*", che costituisce parte integrante della presente Conclusione, presentato a valere sul I Bando pubblico per la presentazione di progetti strategici del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, con scadenza il 1 dicembre 2008.
3. L'attuazione del presente atto è di competenza della Presidenza della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Verifica dell'attuazione delle decisioni accolte, situazione al _____ 2008, XXXV GE UI:

- _____

Ad 14)

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, presenta il calendario di attività per il mese di dicembre, come segue:

- il 4 dicembre a Fiume, presso la sede della Comunità degli Italiani, il Dr. Giorgio Tessarolo, esperto in politiche comunitarie, terrà una conferenza sul tema "Come funziona l'Unione Europea: guida alle istituzioni comunitarie";
- il 5 dicembre a Pola, presso la sede della Comunità degli Italiani, si terrà la conferenza stampa di presentazione della Rassegna cinematografica, prevista dal 10 al 17 c.m., organizzata in onore dell'attrice istriana Alida Valli nonché la tavola rotonda dal titolo "Alida Valli, nata a Pola, cittadina del mondo";
- il 5 dicembre a Rovigno si terrà la presentazione del volume del CRS "La toponomastica di Rovigno d'Istria" di Giovanni Radossi;
- il 5 dicembre a Dignano, il 6 dicembre a Rovigno ed il 13 dicembre a Fiume avrà luogo il concerto intitolato "Una classica serata leggera o una leggera serata classica" – brani della musica italiana eseguiti dai connazionali di Pirano;
- l'8 dicembre a Dignano si terrà la Cerimonia di premiazione dei vincitori delle Gare di lingua italiana delle SEI/SMSI nonché la Cerimonia di votazione de "La magia delle Parole" per gli alunni delle SEI;
- il 9 dicembre ad Abbazia si terrà la presentazione del libro di G. Scotti "Abbazia-Opatija Bellezza e Amore" edito dal Consiglio della minoranza nazionale italiana della Regione litoraneo-montana, l'Unione Italiana, l'Università Popolare di Trieste e la Comunità degli Italiani di Abbazia;
- l'11 dicembre a Torre, presso la sede della Comunità degli Italiani, si terrà la XXXV Sessione ordinaria della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana;
- il 19 dicembre a Buie, si terrà la presentazione del volume del CRS "Vocabolario della parlata di Buie d'Istria" di Marino Dussich.

Il Titolare del settore “Economia”, Mauro Jurman, informa i presenti che il 16 dicembre a Trieste, presso la Expo Mittel School, tre ristoratori connazionali presenteranno una cena con prodotti tipici di agricoltori e produttori di vino e olio istriani.

La riunione è tolta alle ore 19.30.

Il Verbalista

Il Presidente della Giunta Esecutiva